
POËSIAS

Explotacion pedagogica
(En occitan
lengadocian : p1-15
En francés : p16-29)

Sylvie Chassériaud

Somari

1- Abans-dire	2
2- Objectius.....	2
2.1- Programas Cicle I.....	2
2.2- Competéncias Cicle I	3
2.3- Programas Cicle II.....	3
2.4- Competéncias Cicle II	4
2.5- Programas Cicle III	4
2.6- Competéncias Cicle III.....	5
3- La poèsia e l'occitan.....	5
4- Activitats generalas a l'entorn dels poèmas	6
4.1- Presentacion :	6
4.2- Apendissatge :	6
4.3- Jòcs a l'entorn dels poèmas	6
QUALQUES EXEMPLES DE SEQUÉNCIAS MENADAS EN SENSIBILIZACION A LA LENGA	8
L'AGRIFOL de Brigita Miramont Tots cicles	8
DEUS CÒPS QUE I A de Brigita Miramont CII/CIII.....	9
DE QUE QUÒ SÈRV ? de Brigita Miramont CII/CIII	10
CARTIPÈL de Brigita Miramont CII/CIII	11
LO NIS de Loisa Paulin CII/CIII.....	12
LO TEMPS de Brigita Miramont CIII.....	14
LA PALOMBA de Loisa Paulin CIII	15
1- Préambule.....	16
2- Objectifs	16
2.1- Programmes Cycle I.....	16
2.2- Compétences Cycle I.....	17
2.3- Programmes Cycle II.....	17
2.4- Compétences Cycle II	18
2.5- Programmes Cycle III	19
2.6- Compétences Cycle III.....	19
3- La poésie et l'occitan.....	20
4- Activités générales autour des poèmes.....	20
4.1- Présentation :	20
4.2- Apprentissage :	20
4.3- Jeux autour des poèmes.....	21
QUELQUES EXEMPLES DE SEQUENCES MENEES EN SENSIBILISATION A LA LANGUE	22
L'AGRIFOL de Brigita Miramont Tous cycles.....	22
DEUS CÒPS QUE I A de Brigita Miramont CII/CIII.....	23
DE QUE QUÒ SÈRV ? de Brigita Miramont CII/CIII	24
CARTIPÈL de Brigita Miramont CII/CIII	25
LO NIS de Loisa Paulin CII/CIII.....	26
LO TEMPS de Brigita Miramont CIII.....	28
LA PALOMBA de Loisa Paulin CIII	29

1- Abans-dire

Per las **classas bilingüas**, que las sesilhas de poesias se fagan en francés o en occitan, emb dels tèxtes dins l'una o l'autra lenga, quò canja pas grand-cause.

Alendonc, l'am s'atendrem als programas oficials en general per aquela matèra. Un fum de documentacion exista per menar de las sesilhas de poèsias en francés. Alendonc, desvoloparem pas aquela partida.

Per contra, cada tèxt prepausa un tèma, un biais poètic, una explotacion particulara. Quò's los **qualques tèxtes** que avèm trabalhats en **sensibilizacion a la lenga**, dins qualques classas, que mostrem aici. De segur, quò's pas de modèls. Nonmas qualques pistas seguidas emb dels escolans de CII o CIII que an sovent mas 45 min d'Occitan per setmana.

Esperem que aquelas qualques idèas poiran ajudar los ensenhaires d'Occitan en general.

2- Objectius

Programas B.O. n°3 del 19 de junh 2008, Programas de lengas regionalas B.O. n°8 del 30 d'agost 2007 e n°9 del 27 de set 2007, nivèl A1 de l'encastre europèu comun de referéncia per las lengas

Programas de lengas vivas B.O. n°8 del 30 d'agost 2007 : Chaque fois que cela est possible, on utilise la langue ... dans des activités simples relevant d'autres enseignements (mathématiques, sciences, littérature, EPS, ...)

2.1- Programas Cicle I

Programas B.O. n°3 del 19 de junh 2008	ligats a una sesilha de poèsia
Cicle I Lengatge oral memòria	Le langage oral est le pivot des apprentissages de l'école maternelle... Ils (les enfants) redisent de manière expressive des comptines et interprètent des chants qu'ils ont mémorisés... Ils sont encouragés à mémoriser des phrases ou de courts extraits de textes... Les enfants découvrent tôt le plaisir de jouer avec les mots et les sonorités de la langue.
Cicle I cultura	Tout au long de l'école maternelle, les enfants sont mis en situation de rencontrer des œuvres du patrimoine littéraire et de s'en imprégner. Ils deviennent sensibles à des manières de dire peu habituelles ; ...le répertoire de comptines et de chansons est issu de la tradition orale enfantine et comporte des auteurs contemporains, il s'enrichit chaque année.
Cicle I vocabulari	La pratique du langage associée à l'ensemble des activités contribue à enrichir son vocabulaire ...
Cicle I cooperar	En participant aux jeux, aux rondes, aux groupes formés pour dire des comptines, ... les enfants acquièrent le goût des activités collectives et apprennent à coopérer. ...ils apprennent à chanter en chœur
Cicle I Percebre, sentir, imaginar, crear	... Ils inventent des chants et jouent avec leur voix, avec les bruits, avec les rythmes

2.2- Competéncias Cicle I

Programas B.O. n°3 del 19 de junh 2008	ligats a una sesilha de poësia	
Cicle I Lengatge oral memòria, vocabulari	- C1 : Comprendre un message et agir ou répondre de façon pertinente	- C2 : Identifier les principales fonctions de l'écrit
Cicle I cultura	- C3 : Ecouter et comprendre un texte lu par l'adulte	- C4 : Connaître quelques textes du patrimoine
Cicle I cooperar	- C5 : Jouer son rôle dans des activités scolaires	- C6 : Dire ce qu'il apprend
Cycle I Percebre, sentir, imaginar, crear	- C7 : Eprouver de la confiance en soi ; contrôler ses émotions	- C8 : Adapter son geste aux contraintes matérielles
	- C9 : Observer et décrire des œuvres du patrimoine	- C10 : Avoir mémorisé et savoir interpréter des chants, des comptines

2.3- Programas Cicle II

Programas B.O. n°3 del 19 de junh 2008	ligats a una sesilha de poësia	ligats a l'aprendissatge de l'occitan
Cicle II Lengatge oral memòria	La pratique de la récitation sert d'abord la maîtrise du langage oral, puis elle favorise l'acquisition du langage écrit et la formation d'une culture et d'une sensibilité littéraires. Les élèves s'exercent à dire de mémoire, sans erreur, sur un rythme ou avec une intonation appropriés, des comptines, des textes en prose et des poèmes.	... l'enseignement d'une langue associe l'oral et l'écrit en privilégiant la compréhension et l'expression orale. L'apprentissage des langues vivantes s'acquiert dès le début ... par un entraînement de la mémoire. Ce qui implique de développer des comportements indispensables : curiosité, écoute, attention, mémorisation, confiance en soi dans l'utilisation d'une autre langue. Les élèves distinguent des réalités mélodiques et accentuelles d'une langue nouvelle.
Cicle II cultura	La lecture de textes du patrimoine et d'œuvres destinés aux jeunes enfants, dont la poésie, permet d'accéder à une première culture littéraire.	<i>Programas de lengas regionalas B.O. n°9 del 27 de set 2007 :</i> Contenus culturels : comptines, chansons, poèmes, ...
Cicle II vocabulari	Vocabulaire : ... dans tous les enseignements, l'élève acquiert quotidiennement des mots nouveaux.	Ils découvrent et acquièrent du vocabulaire relatif à la personne et à la vie quotidienne ; ils utilisent progressivement quelques énoncés mémorisés.

2.4- Competéncias Cicle II

Programas B.O. n°3 del 19 de junh 2008	ligats a una sesilha de poësia	ligats a l'aprendissatge de l'occitan
Cicle II Lengatge oral memòria	CP1 : dire de mémoire quelques textes en prose ou poèmes courts	- CO1 : mémoriser des poèmes - CO2 : comprendre et utiliser des énoncés simples de la vie quotidienne
Cicle II cultura	- CP2... : écouter lire des textes du patrimoine - CP3 : s'exprimer par l'écriture, le chant, ..	<i>Programas de lengas regionalas B.O. n°9 del 27 de set 2007 :</i> CO3 : Contenus culturels : comptines, chansons, poèmes, ...
Cicle II vocabulari	CP4 : s'exprimer clairement en utilisant un vocabulaire approprié	CO4 : acquérir des connaissances premières dans la langue

2.5- Programas Cicle III

Programas B.O. n°3 del 19/06/2008	ligats a una sesilha de poësia	ligats a l'aprendissatge de l'occitan
Cicle III Lengua memòria	Un travail régulier de récitation (mémorisation et diction) est conduit sur des textes en prose et des poèmes. Lecture : ... compréhension de textes littéraires (... , poèmes). Rédaction : Les élèves apprennent ... à écrire un poème, en respectant des consignes de composition et de rédaction.	Par une pratique active de la langue qui sollicite la mémoire, l'élève est amené à acquérir les connaissances premières ... Les capacités mises en œuvre pour communiquer nécessitent la mobilisation de connaissances linguistiques et culturelles ... Phonologie : Les activités les mieux adaptées à cet apprentissage sont : - la mémorisation d'énoncés, de chants et de comptines, - l'imitation de rythmes différents, - ... - les jeux sur les sonorités de la langue
Cicle III Cultura umanista	L'enseignement d'histoire des arts ... prend en compte - les arts du langage : littérature, poésie - les arts du son : musique, chanson	<i>Programas de lengas regionalas B.O. n°8 del 30 d'agost 2007 e n°9 del 27 de set 2007 :</i> Culture et lexique : Posséder ... quelques éléments culturels Contenus culturels : comptines, chansons, poèmes, ...
Cicle III vocabulari	Tous les domaines d'enseignement contribuent au développement et à la précision du vocabulaire des élèves. L'emploi du vocabulaire fait l'objet de l'attention du maître dans toutes les activités scolaires.	Le vocabulaire s'enrichit et les composantes sonores de la langue restent une préoccupation constante : accentuation, mélodies, rythmes propres à la langue apprise.

2.6- Competéncias Cicle III

Programas B.O. n°3 del 19 de junh 2008	ligats a una sesilha de poësia	ligats a l'aprendissatge de l'occitan
Cicle III Lenga memòria	<ul style="list-style-type: none"> - CP1 : dire de mémoire, de façon expressive une dizaine de poèmes et de textes en prose - CP2 : dégager le thème d'un texte - CP3 : utiliser ses connaissances pour réfléchir sur un texte - CP4 : rédiger un texte d'une quinzaine de lignes (récit, ..., texte poétique, ...) 	<p><i>Programas B.O. n°3 del 19 de junh 2008, Programas de lengas regionalas B.O. n°8 del 30 d'agost 2007 e n°9 del 27 de set 2007, nivèl A1 de l'encastre europèu comun de referéncia per las lengas :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - CO1 : répondre à des questions et en poser - CO2 : reproduire un modèle oral - CO3 : comprendre des textes courts et simples - CO4 : produire de manière autonome quelques phrases
Cicle III Cultura umanista	<ul style="list-style-type: none"> - CP5 : interpréter de mémoire une chanson, participer avec exactitude à un jeu rythmique - CP6 : inventer et réaliser des textes, ... à viser artistique ou expressive 	<p><i>Programas de lengas regionalas B.O. n°8 del 30 d'agost 2007 e n°9 del 27 de set 2007:</i> CO5 : Posséder ... quelques éléments culturels</p>
Cicle III vocabulari	CP7 : comprendre des mots nouveaux et les utiliser à bon escient	CO6 : comprendre des mots familiers et des expressions courantes

3- La poësia e l'occitan

- «*C'est la langue même de la poésie* » Loisa Paulin

- « *C'est dans le poème que se manifeste au mieux, au plus juste, le génie propre d'une langue. Tout simplement parce que, quels que soient ses autres enjeux ou intentions, qu'il soit oral ou écrit, le poème est d'abord et résolument un « effet de langue ».* J-P. Siméon e C. Galice – Le printemps de poètes dins : Les Langues Modernes – revista trimestrala de l'Associacion dels Professors de Lengas Vivas de l'Ensenhament Public – 4/2008 p. 12

- «*Dins l'aprendissatge de la lenga, lo tèxt poetic es tant eficaç coma las comptinas o las cançons. Coma elas, es una « forma-sens » elaborada e dura, sonòra, que sap resistir al temps e s'escafar pas jamai ... La poësia es presenta dins la classa, a mai d'un moment e de mai d'un biais, per legir a votz nauta, ..., o per aprene e recitar, per legir e discutir, per escriure enfin. Per lo plaser totjorn.* » M. J. Verny, C. Torreilles *Lenga e país d'òc n°45 CRDP Acadèmia de Montpellier p. 49*

4- Activitats generalas a l'entorn dels poèmas

Avèm causit de copar las sequéncias en 3 partidas : presentacion, aprendissatge e jòcs a l'entorn dels poèmas

4.1- Presentacion :

Competéncias trabalhadas :

Cicle I	Cicle II	Cicle III
C1, C3, C9	CP2, CO2, CO3	CP2, CP3, CP7, CO1, CO3, CO6

Le poèma es dich per l'ensenhair que pòt lo mimar, lo jogar. Los escolans lo veson pas.

Aquels d'aquí dison après, çò que an comprés.

En un escambi de contunh entre los escolans e lo regent, pauc a pauc, lo poèma es completament comprés.

Segon lo temps dels escolans e lor nivèl dins la lenga, l'am pòt analizar un pauc lo tèxt, sa construccion (anafòras, metafòras, alliteracions, rimas, nombre de pès) e cercar sus que l'autor a volgut apiejar. (veire la ficha de qualques poèmas)

4.2- Aprendissatge :

Competéncias trabalhadas :

Cicle I	Cicle II	Cicle III
C4, C5, C7, C8, C10	CP1, CP3, CO1, CO3, CO4	CP1, CP5, CO2, CO5

Les poèmas son aprés en jogant emb :

- los ritmes sus los repics (lo temps, Cartipèl, ...)
- las questions/responsas (l'agrifol, de que quò sèrv, ...)
- en los cantant (l'agrifol, deus còps que i a, de que quò sèrv, lo nis, ...)
- mai d'una votz (l'agrifol, deus còps que i a, de que quò sèrv, la palomba, ...)

L'aprendissatge es menat d'un biais amusant, variat e bolegadís.

«... il s'agit de jouer avec les mots, de rechercher le plaisir de dire au moyen de formules achevées, pleines, sonores, faciles à mémoriser, au sens plus ou moins énigmatique. ...» Enseigner l'occitan au cycle 3 – CRDP Acadèmia de Montpellier

4.3- Jòcs a l'entorn dels poèmas

Competéncias trabalhadas :

Cicle I	Cicle II	Cicle III
C2, C5, C6, C7	CP3, CP4, CO2, CO4	CP4, CP6, CP7, CO4, CO6

- Los poèmas son l'ocasion d'autres activitats dins la lenga regionala
- Pòdon permetre dels jòcs de ritmes, de teatre o musicals
- Es possible de se dobrir a d'autres poèmas e d'autres poètas
- A lor torn, los escolans assajan de crear « coma ... » tots ensemble, en pition grop o cadun de son costat. Quò depend de lors possibilitats.
- Los poèmas pòdon tanben èstre l'ocasion d'activitats dins d'autres matèrias (vocabulari, sciéncias, ...)

Dempuèi totjorn, poèmas e cançons son plan ligats.

« En travaillant la rime, les sonorités, la versification, la prosodie, les poètes explorent la matière sonore du langage. Et le lyrisme rappelle la parenté originelle de la poésie avec l'art du chant. »

Nadja Maillard-de la Corte Gomez – dins : Les Langues Modernes – revista trimestrala de l'Associacion dels Professors de Lengas Vivas de l'Ensenhament Public – 4/2008

QUALQUES EXEMPLES DE SEQUÈNCIAS MENADAS EN SENSIBILIZACION A LA LENGA

L'AGRIFOL de Brigita Miramont **Tots cicles**

Comprenença del tèxt

- Aquela poèsia es estada apresada en dels CI en prene nonmàs lo repic.
- A comptar del CII, los escolans tròban aisidament de quala planta l'am parla, quand an comprés las partidas « roge fruch, per Nadal, fissa ».
- Del meteis biais, explican aisidament perqué Brigita Miremont ditz :
 - o « Mesfiatz vos de l'agrifol »
 - o « Per Nadal lo convidam »
 - o « Per Nadal li perdonam »
- Alliteracion : Remarcar la causida de l'autor de multiplicar lo son [f] e notar los mots que an aquel son.
- Cada estròfa a 4 vèrs : Quò's un quatrín.
- Nombre de pès : L'autor joga sus l'alternança entre 7 e 8 pès çò que balha de la musicalitat al poèma.

Jòcs a l'entorn del poèma

- Lo poèma, plan ritmat e presentat coma una cançon emb repic e coblets, va plan per dels juècs de questions/responsas, a mai d'una votz. Exemples :
 - o Lo repic es dich a doas voses
 - *Grop 1 o escolan 1 «Roge fruch, fuèlha lusenta »*
 - *Grop 2 o escolan 2 « Fissa, fissa, l'agrifol »*
 - *Grop 1 o escolan 1 «Roge fruch, fuèlha lusenta »*
 - *Grop 2 o escolan 2 « Mesfiatz vos de l'agrifol »*
 - o Los coblets son dichs per un escolan o un grop d'escolans, lo repic per dos autres grops o escolans.
 - o Cada coblet es dich per un novèl grop o un escolan.
- Jòc musical : L'am pòt botar en plaça un o mai d'un « ostinato ». Dels mots o grops de mots pòdon èstre tornats dichs de longa, del temps que d'autres dison lo poèma. Atencion : aquò demanda pr'aquò que lo poèma siaque dich sus un ritme solide. Exemples d'ostinato :
 - o *Roge fruch*
 - o *Fuèlha lusenta*
 - o *Fissa, fissa*
- Cant : Aquel poèma es estat botat en musica per Yannick Guédec. Alara, l'am pòt l'aprene d'aquel biais.

Comprenença e analisi del tèxt

Emb aquel poèma, avèm agachat la construccion del tèxt.

- 4 còps 4 vèrs (quatrin)
- Per cada estròfa, los 2 primièrs mai longs, los 2 darrièrs mai corts
- Lo primièr vèrs tòrna coma un repic (anafòra)
- Los tres autres respondon a las questions :
 - o De que l'am parla ? responsa emb determinant, nom, adjectiu
 - o Ont ? Remarcar que de la 1^{èra} a la 3^{ena} estròfa, l'am s'enuaça de mai en mai :
 - *Nom : nivol, solelh, estèla*
 - *Endrech : a bèla cima, tot amont naut, cap infinit.*
- Quò's la casuda a la darrièra estròfa : *tot en bas*.
- o Que fa lo subjècte ? responsa emb nonmàs un vèrb. Los tres primièrs son pronominals. Lo darrièr es una perifrasi verbala.

Jòcs a l'entorn del poèma

- En seguida de l'analisi çai-sus, l'am pòt far la lista dels noms, adjectius, vèrbes e luòcs.
- L'am pòt i apondre los mots que los dròlles coneisson ja en Oc.
- Emb los sacs de mots aital fachs, los escolans, a torn, imaganan de las estròfas, un poèma inspirat de la construccion de Brigita Miramont.

Exemple de sacs de mots realisats dins una classa e alinhats per rimas :

<i>Fial</i>	<i>Fada</i>	<i>Dança</i>
<i>Caval</i>	<i>Ribièra</i>	<i>Canta</i>
<i>cacal</i>	<i>Aiga</i>	<i>Joga</i>
	<i>Poma</i>	<i>Pintra</i>
	<i>Pera</i>	<i>trenca</i>
	<i>Nosilha</i>	
	<i>Figa</i>	
	<i>Castanha</i>	

- Aquel poèma pòt èstre l'ocasion de trabalhar lo vocabulari sus :
 - o *Lo cèl : nivol, solelh, estèla, luna, ...*
 - o *Los adjectius : ufanósa, migrós, polida, candida, urós, ...*
 - o *Los sentiments : se ritz, se languís, s'escapa, sosca, plora, ...*

L'am pòt en apondre o lo completar a-per-tièra dels aprendissatges.

- Anafòra : L'autor a entemenat cada estròfa emb : « *deus còps que i a* ». L'am pòt crear d'aquel biais e començar o acabar cada estròfa per : *totjorn – Jamai*.
- Cant : Aquel poèma es estat botat en musica per Guilhem Surpas. Alara, l'am pòt l'aprene d'aquel biais.

DE QUE QUÒ SÈRV ? de Brigita Miramont CII/CIH

Construcció e analisi del tèxt

- Observacion del repic « de que quò sèrv »
- 3 còps 3 vèrs de mai en mai corts, cada estròfa acabada emb « de que quò sèrv »
- Nombre de pès :
 - o Per las 3 primièras estròfas : seguida de 9, 8 puèi 4 pès
 - o Fin del poèma : 12, 11, 7, 7, 11 puèi 12 pès.
- Nocion d'espaci puèi de temps dins las situacions evocadas : 1^{èra} estròfa plan naut, 2^{nda} estròfa plan bas, 3^{ena} estròfa al nivèl orizontal nocion de velocitat, de temps.
- La fin del poèma evòca totas las questions que los mainatges mancan pas de se pausar, de nos pausar.

- Forma pronominala o reflectida dels vèrbes

Jòcs a l'entorn del poèma

- L'anafòra « de que quò sèrv » pòt permetre de dire lo poèma a mai d'una votz. Exemples :
 - o Un escolan ditz lo poèma o una estròfa, los autres dison « de que quò sèrv ».
 - o Un escolan ditz lo poèma o una estròfa, un autre ditz « de que quò sèrv ».

- Cadun, a torn, pòt imagenar un o mai d'un vèrs que comença per « de que quò sèrv » e contunhar o canjar aital la 4^{ena} estròfa de B. Miremont.

Exemple de creacion :

...

De que quò sèrv de se creire lo mai fòrt, de se batre ? (Nino)

De que quò sèrv d'aver un brave ostal ? (Zoé)

De que quò sèrv de pescar ? (Romaric)

De que quò sèrv de s'estuchar ? (May)

De que quò sèrv de polluar ? (Anna)

De que quò sèrv de se far la guèrra ? (Lucien)

...

- Aquel poèma pòt èstre l'ocasion de trabalhar lo vocabulari sus :
 - o *La natura : montanha, aiga, ...*
 - o *Las accions : montar, davalat, córrer, dançar, pintrar, cantar, escriure, jogar, ...*
 - o *Los sentiments, lo còrs : se far mal, se far susar, se far paur, se far purar, s'esbufelar, se nafrar, ...*

L'am pòt en apondre o lo completar a-per-tièra dels aprendissatges.

- Cant : Aquel poèma es estat botat en musica per Guilhem Surpas. Alara, l'am pòt l'aprene d'aquel biais.

Comprenença e analisi del tèxt

En sensibilizacion a la lenga, avèm subretot trabalhat la primièra estròfa del poèma.

- Metafòras : los 3 primièrs vèrs d'aquela primièra estròfa son bastits aital :
 - o Sentiment, color
 - o Sentiment, color
 - o Sentiment, color
- Perqué B. Miremont ditz que lo cervèl se fa pintre sus la pèl ?
- Alliteracion: Remarcar la causida de l'autor de multiplicar lo son [r] e notar los mots que an aquel son.
- Jòc sul nombre de pès per aquela 1^{èra} estròfa : 8, 8, 8, 7, 7.

Jòcs a l'entorn del poèma

- Aquel poèma pòt èstre l'ocasion de trabalhar lo vocabulari sus :
 - o *Los sentiments*
 - o *Las colors*
 - o *Associar un sentiment a una color, que quò siaque realista o pas. Exemples trobats perd els escolans :*
 - *Blanc de dolor*
 - *Jaune de dolor*
 - *Blu de tristessa*
 - *Blu de paur*
 - *Roge de timiditat*
 - *Blanc de timiditat*
 - *Negre de colèra*
 - ...
- Creacion : En associant getons de colors e imatges que exprimon dels sentiments, los escolans pòdon, a torn, imagenar lor seuna estròfa. Exemple :

Negre de tristessa
Jaune de crenta
Blu de paur
Quò's aital que lo cervèl
Se fa pintre sus la pèl.
- Jòc musical : L'am pòt botar en plaça un o mai d'un « ostinato ». Una color o un sentiment pòdon èstre tornats dichs de longa del temps qu'un autre ditz lo poèma. Atencion : aquò demanda pr'aquò que lo poèma siaque dich sus un ritme solide.

Construcció e analisi del tèxt

Après la presentacion oral de la regent e sa comprenença per los escolans, la forma escricha es avisada :

- 4 còps 3 vèrs
 - Anafòras : Lo poèma es bastit d'un biais plan regular emb un fum de «tornar-dire », dins un encastre plan precís.
 - Las 3 primièras estròfas son bastidas del biais que sèc :
 - o Lo meu nis, l'anirai bastir
 - o Mon amor ! Mon amor !
 - o Amont-naut,
 - A la darrièra estròfa, nonmàs lo primièr vèrs sèc pas aquel esquèma.
 - Rimas : Las 2 primièras estròfas riman en « ol » (la prononciacion « bol » e « vol » pòt èstre parièra segon las regions), las 2 darrièras en « cèl ».
 - Remarcar l'avancament dins la pujada devèrs lo cèl :
 - o pibol
 - o nivol
 - o cèl
- completada emb los canjaments :
- o al plus naut
 - o plan naut
 - o dins lo plus naut
- « *Mon amor ! Mon amor !* » : Nos a semblat interessant de far remarcar per los escolans que l'am parla aici, de l'amor filial.

Jòcs a l'entorn del poèma

- Aquel poèma pòt èstre l'ocasion de trabalhar lo vocabulari sus :
 - o *Lo cèl, las nivols, lo temps que fa*
 - o *Los aucèls : destriar visualament emb de las imatges e destriar al son (DVD del CAP'OC)*
- Creacion : L'estructura del poèma, emb fòrça repeticions, permet una creacion dins un quadre plan precís, que canja bric. Se l'invençion se'n tròba limitada, per contra, es plan rasseguranta, especialament emb dels escolans pitonets o que coneisson pas tròp la lenga.

Exemple : « *Lo meu ... l'anirai ...*

Mon ... ! Mon ... !

Lo meu ... l'anirai ...

Amont-naut (en bas, a costat, ...) ... »

Exemple imagenat per dels CE1 : *Lo meu gal l'anirai far rire*

Lo meu piòt l'anirai far purar

Lo meu gal l'anirai far coire

- CIII : a partir d'una frasa inventada, cercar una dimension poètica en capvirar dels grops de mots.
Exemple realizat : *Lo gag anira bastir son nis dins lo pibol.*

Dins lo pibol, lo gag anira bastir son nis.

Lo gag, dins lo pibol, anira bastir son nis.

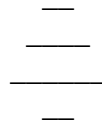
Aquela practica permet de bresar la cadena parlada e de dominar mièlhs las diferentas partidas de la frasa. Quò demanda pr'aquò de mestrear un pauc la lenga per dels escolans en sensibilizacion.

- Cultura : Recèrca per conèisser mièlhs l'autor. Loisa Paulin fa partida dels autors a abordar al CIII (Programas de lengas regionalas per l'escola primària – occitan – lenga d'oc – B.O. n°9 del 27 de set 2007)
- Cant : Aquel poèma es estat botat en musica per Thierry Rougier (CD : Cançons del silenci sus de poemas de Loisa Paulin – GEMP/La Talvera). Alara, l'am pòt l'aprene d'aquel biais.

Construcció e analisi del tèxt

Après la presentacion oral de la regent e sa comprenença per los escolans, la forma escricha es avisada :

- Lo darrièr vèrs de cada estròfa es tanben lo primièr de l'estròfa que s'èc.
- Las estròfas an 4 vèrs, quò's un quatrín. Per caduna, los 3 primièrs vèrs son de mai en mai longs. Quò's la casuda al quatrén qu'es tan cort que lo primièr. Aital, l'am pòt esquematizar una estròfa :



- L'am pòt metre de prèp per familhas de sens e suslinhar de la meteissa color :
 - o d'aicí, aquí/deçai, delai
 - o siaudament/siaudedat
- Cada segond vèrs compren nonmàs subjècte/vèrb.
- Cada tresen vèrs compren 2 vèrbs.
- Lo segond vèrs de la primièra estròfa es tornat pres per lo segond vèrs de la darrièra estròfa.
- Alliteracion : Remarcar la causida de l'autor de multiplicar lo son [s] (o [ʃ] quò depend dels dialèctes), e notar los mots que an aquel son.
- Nos a semblat interessant de far soscar los escolans a : perqué l'autor ditz
 - o « *Lo temps se trufo* »
 - o « *nos susbruma* »
 - o « *sens se mostrar* »

Aquel poèma construit d'un biais plan mecanic mostra de segur la regularitat del temps. Se presta plan a dels jòcs de ritme, de votz.

Jòcs a l'entorn del poèma

- Aquel poèma pòt èstre l'ocasion de trabalhar lo vocabulari sus :
 - o *Lo temps que passa*
 - o *L'ora*
 - o *Los nombres*
- La regularitat del poèma permet de lo dire a mai d'una votz. Exemple :
 - o *Escolan 1 o grop 1 : primièr e darrièr vèrs de cada estròfa*
 - o *Escolan 2 o grop 2 : segond vèrs de cada estròfa*
 - o *Escolan 3 o grop 3 : tresen vèrs de cada estròfa*
- L'utilizacion d'un metronòm fa pensar al tica-taca d'una pendula o a las segondas que passan. Sul metronòm, l'am pòt botar en plaça dels « ostinato ». Exemple de quatre voses o sons ensembles :
 - o *Metronòm*
 - o *Escolan 1 o grop 1 : ostinato « D'aicí, aquí »*
 - o *Escolan 2 o grop 2 : ostinato « Siaudament »*
 - o *Escolan 3 : ditz tot lo poèma*

Construcció e analisi del tèxt

Après la presentacion oral de la regent e sa comprenença per los escolans, la forma escricha es avisada :

- 9 vèrs
- Los 2 primièrs son tornats pres al 6^{en} e 7^{en} vèrs, coma un repic.
- Repeticion de « ont vas » a la debuta dels vèrs del repic (anafòra).
- Lo poèma es bastit emb 3 frases interrogativas e s'acaba per una frasa exclamativa d'un biais de casuda (fin del poèma, fin de la palomba)
- Remarcar l'avançament dins l'apròchi de l'arbre coma una palomba que se'n aprochariá :
 - o L'arbre
 - o Lo ramèl
 - o La fuèlha

completada emb tres vèrbes de mai en mai intimistas :

- o aparar
 - o breçar
 - o amagar
- Nos a semblat interessant de far soscar los escolans a : perqué l'autor ditz
 - o «*la fuèlha enjaurada* »
 - o «*lo treslús es triste* »
 - o «*paura palomba* »

Jòcs a l'entorn del poèma

- Aquel poèma pòt èstre l'ocasion de trabalhar lo vocabulari sus :
 - o *Los diferents moments de la jornada : la nuèit, lo jorn, lo treslús, l'alba, l'auròre, lo ser, ...*
 - o *Las diferents partidas de l'arbre : la raïç, lo tronc, un marc, la branca, lo branquilh, la ramilha, la rama, un ramèl, una fuèlha, ...*
 - o *La caça*
 - o *Los aucèls*
 - o *Los vèrbes : aparar, breçar, acocolar, coconar, consolar, amagar, ajudar, ...*
 - o *Vilas e vilatges : Exemple de jòc emb un dialòg entre dos escolans :*
 - *Ont vas Aurelia ?*
 - *Vau a ... (causada d'una vila o d'un vilatge), e tu, ont vas ?*
 - *Vau a ...*
- Lo poèma, presentat coma una cançon emb repic e coblets, va plan per dels juècs a mai d'una votz.
Exemples :
 - o per dos : un escolan ditz lo repic, l'autre los coblets
 - o en grop :
 - *un grop ditz : « ont vas Palomba »*
 - *un escolan ditz lo repic*
 - *un autre, los coblets*
- Cultura : Recèrca per conéisser mièlhs l'autor. Loisa Paulin fa partida dels autors a abordar al CIII (Programas de lengas regionalas per l'escola primària – occitan – lenga d'oc – B.O. n°9 del 27 de set 2007)
- Cant : Aquel poèma es estat botat en musica per Thierry Rougier (CD : Cançons del silenci sus de poèmas de Loisa Paulin – GEMP/La Talvera). Alara, l'am pòt l'aprene d'aquel biais.

POESIAS : EXPLOITATION PEDAGOGIQUE

1- Préambule

Pour les **classes bilingues**, que les séances de poésies se déroulent en français ou en occitan, avec des textes dans l'une ou l'autre langue, ne change pas grand-chose.

On s'en tiendra donc aux programmes officiels en général concernant cette discipline. De nombreuses ressources pour conduire des séances de poésies existent en français, nous ne développerons donc pas cette partie.

En revanche, chaque texte suggère un thème, une construction poétique, une exploitation particulière. Ce sont les **quelques textes** que nous avons travaillés en **sensibilisation** dans quelques classes, que nous présentons ici. Ce ne sont bien entendu pas des modèles mais simplement quelques pistes suivies avec des élèves de CII ou CIII qui n'ont bien souvent que 45 min d'Occitan par semaine.

Nous espérons que ces quelques idées pourront rendre service aux enseignants d'Occitan en général.

2- Objectifs

Programmes B.O. n°3 du 19 juin 2008, Programmes de langues régionales B.O. n°8 du 30 août 2007 et n°9 du 27 sept 2007, niveau A1 du cadre européen commun de référence pour les langues

Programmes de langues vivantes B.O. n°8 du 30 août 2007 : Chaque fois que cela est possible, on utilise la langue ... dans des activités simples relevant d'autres enseignements (mathématiques, sciences, littérature, EPS, ...)

2.1- Programmes Cycle I

Programmes B.O. n°3 du 19 juin 2008	liés à une séance de poésie
Cycle I Langage oral mémoire	Le langage oral est le pivot des apprentissages de l'école maternelle... Ils (les enfants) redisent de manière expressive des comptines et interprètent des chants qu'ils ont mémorisés... Ils sont encouragés à mémoriser des phrases ou de courts extraits de textes... Les enfants découvrent tôt le plaisir de jouer avec les mots et les sonorités de la langue.
Cycle I culture	Tout au long de l'école maternelle, les enfants sont mis en situation de rencontrer des œuvres du patrimoine littéraire et de s'en imprégner. Ils deviennent sensibles à des manières de dire peu habituelles ; ...le répertoire de comptines et de chansons est issu de la tradition orale enfantine et comporte des auteurs contemporains, il s'enrichit chaque année.
Cycle I vocabulaire	La pratique du langage associée à l'ensemble des activités contribue à enrichir son vocabulaire ...
Cycle I coopérer	En participant aux jeux, aux rondes, aux groupes formés pour dire des comptines, ... les enfants acquièrent le goût des activités collectives et apprennent à coopérer. ...ils apprennent à chanter en chœur
Cycle I Percevoir, sentir, imaginer, créer	... Ils inventent des chants et jouent avec leur voix, avec les bruits, avec les rythmes

2.2- Compétences Cycle I

Programmes B.O. n°3 du 19 juin 2008	liés à une séance de poésie
Cycle I Langage oral Mémoire, vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> - C1 : Comprendre un message et agir ou répondre de façon pertinente - C2 : Identifier les principales fonctions de l'écrit - C3 : Ecouter et comprendre un texte lu par l'adulte
Cycle I culture	<ul style="list-style-type: none"> - C4 : Connaître quelques textes du patrimoine
Cycle I coopérer	<ul style="list-style-type: none"> - C5 : Jouer son rôle dans des activités scolaires - C6 : Dire ce qu'il apprend - C7 : Eprouver de la confiance en soi ; contrôler ses émotions
Cycle I Percevoir, sentir, imaginer, créer	<ul style="list-style-type: none"> - C8 : Adapter son geste aux contraintes matérielles - C9 : Observer et décrire des œuvres du patrimoine - C10 : Avoir mémorisé et savoir interpréter des chants, des comptines

2.3- Programmes Cycle II

Programmes B.O. n°3 du 19 juin 2008	liés à une séance de poésie	liés à l'apprentissage de l'occitan
Cycle II Langage oral mémoire	La pratique de la récitation sert d'abord la maîtrise du langage oral, puis elle favorise l'acquisition du langage écrit et la formation d'une culture et d'une sensibilité littéraires. Les élèves s'exercent à dire de mémoire, sans erreur, sur un rythme ou avec une intonation appropriés, des comptines, des textes en prose et des poèmes.	... l'enseignement d'une langue associe l'oral et l'écrit en privilégiant la compréhension et l'expression orale. L'apprentissage des langues vivantes s'acquiert dès le début ... par un entraînement de la mémoire. Ce qui implique de développer des comportements indispensables : curiosité, écoute, attention, mémorisation, confiance en soi dans l'utilisation d'une autre langue. Les élèves distinguent des réalités mélodiques et accentuelles d'une langue nouvelle.
Cycle II culture	La lecture de textes du patrimoine et d'œuvres destinés aux jeunes enfants, dont la poésie, permet d'accéder à une première culture littéraire.	<i>Programmes de langues régionales B.O. n°9 du 27 sept 2007 :</i> Contenus culturels : comptines, chansons, poèmes, ...
Cycle II vocabulaire	Vocabulaire : ... dans tous les enseignements, l'élève acquiert quotidiennement des mots nouveaux.	Ils découvrent et acquièrent du vocabulaire relatif à la personne et à la vie quotidienne ; ils utilisent progressivement quelques énoncés mémorisés.

2.4- Compétences Cycle II

Programmes B.O. n°3 du 19 juin 2008	liés à une séance de poésie	liés à l'apprentissage de l'occitan
Cycle II Langage oral mémoire	CP1 : dire de mémoire quelques textes en prose ou poèmes courts	<ul style="list-style-type: none"> - CO1 : mémoriser des poèmes - CO2 : comprendre et utiliser des énoncés simples de la vie quotidienne
Cycle II culture	<ul style="list-style-type: none"> - CP2... : écouter lire des textes du patrimoine - CP3 : s'exprimer par l'écriture, le chant, ... 	<i>Programmes de langues régionales B.O. n°9 du 27 sept 2007 :</i> CO3 : Contenus culturels : comptines, chansons, poèmes, ...
Cycle II vocabulaire	CP4 : s'exprimer clairement en utilisant un vocabulaire approprié	CO4 : acquérir des connaissances premières dans la langue

2.5- Programmes Cycle III

Programmes B.O. n°3 du 19 juin 2008	liés à une séance de poésie	liés à l'apprentissage de l'occitan
Cycle III Langue mémoire	Un travail régulier de récitation (mémorisation et diction) est conduit sur des textes en prose et des poèmes. Lecture : ... compréhension de textes littéraires (... , poèmes). Rédaction : Les élèves apprennent ... à écrire un poème, en respectant des consignes de composition et de rédaction.	Par une pratique active de la langue qui sollicite la mémoire, l'élève est amené à acquérir les connaissances premières ... Les capacités mises en œuvre pour communiquer nécessitent la mobilisation de connaissances linguistiques et culturelles ... Phonologie : Les activités les mieux adaptées à cet apprentissage sont : <ul style="list-style-type: none"> - la mémorisation d'énoncés, de chants et de comptines, - l'imitation de rythmes différents, - ... - les jeux sur les sonorités de la langue
Cycle III Culture humaniste	L'enseignement d'histoire des arts ... prend en compte <ul style="list-style-type: none"> - les arts du langage : littérature, poésie - les arts du son : musique, chanson 	<i>Programmes de langues régionales B.O. n°8 du 30 août 2007 et n°9 du 27 sept 2007:</i> Culture et lexique : Posséder ... quelques éléments culturels Contenus culturels : comptines, chansons, poèmes, ...
Cycle III vocabulaire	Tous les domaines d'enseignement contribuent au développement et à la précision du vocabulaire des élèves. L'emploi du vocabulaire fait l'objet de l'attention du maître dans toutes les activités scolaires.	Le vocabulaire s'enrichit et les composantes sonores de la langue restent une préoccupation constante : accentuation, mélodies, rythmes propres à la langue apprise.

2.6- Compétences Cycle III

Programmes B.O. n°3 du 19 juin 2008	liés à une séance de poésie	liés à l'apprentissage de l'occitan
Cycle III Langue mémoire	<ul style="list-style-type: none"> - CP1 : dire de mémoire, de façon expressive une dizaine de poèmes et de textes en prose - CP2 : dégager le thème d'un texte - CP3 : utiliser ses connaissances pour réfléchir sur un texte - CP4 : rédiger un texte d'une quinzaine de lignes (récit, ..., texte poétique, ...) 	<i>Programmes de langues régionales B.O. n°8 du 30 août 2007 et n°9 du 27 sept 2007, niveau A1 du cadre européen commun de référence pour les langues :</i> <ul style="list-style-type: none"> - CO1 : répondre à des questions et en poser - CO2 : reproduire un modèle oral - CO3 : comprendre des textes courts et simples - CO4 : produire de manière autonome quelques phrases
Cycle III Culture humaniste	<ul style="list-style-type: none"> - CP5 : interpréter de mémoire une chanson, participer avec exactitude à un jeu rythmique - CP6 : inventer et réaliser des textes, ... à viser artistique ou expressive 	<i>Programmes de langues régionales B.O. n°8 du 30 août 2007 et n°9 du 27 sept 2007 :</i> CO5 : Posséder ... quelques éléments culturels
Cycle III vocabulaire	CP7 : comprendre des mots nouveaux et les utiliser à bon escient	CO6 : comprendre des mots familiers et des expressions courantes

3- La poésie et l'occitan

- «C'est la langue même de la poésie » Louisa Paulin

- « C'est dans le poème que se manifeste au mieux, au plus juste, le génie propre d'une langue. Tout simplement parce que, quels que soient ses autres enjeux ou intentions, qu'il soit oral ou écrit, le poème est d'abord et résolument un « effet de langue ». J-P. Siméon et C. Galice – Le printemps de poètes dans : Les Langues Modernes – revue trimestrielle de l'Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public – 4/2008 p. 12

- «Dins l'aprendissatge de la lenga, lo tèxt poetic es tant eficaç coma las comptinas o las cançons. Coma elas, es una « forma-sens » elaborada e dura, sonòra, que sap resistir al temps e s'escafar pas jamai ... La poësia es presenta dins la classa, a mai d'un moment e de mai d'un biais, per legir a votz nauta, ..., o per aprene e recitar, per legir e discutir, per escriure enfin. Per lo plaser totjorn. » M. J. Vermy, C. Torreilles Lenga e país d'òc n°45 CRDP Académie de Montpellier p. 49

4- Activités générales autour des poèmes

Nous avons fait le choix de découper les séquences en 3 parties : présentation, apprentissage et jeux autour des poèmes

4.1- Présentation :

Compétences travaillées :

Cycle I	Cycle II	Cycle III
C1, C3, C9	CP2, CO2, CO3	CP2, CP3, CP7, CO1, CO3, CO6

Le poème est dit par l'enseignant qui peut le mimer, le jouer. Les élèves ne le lisent pas.

Ces derniers disent ensuite, ce qu'ils en ont compris.

Par un va et vient permanent entre les élèves et le maître, le poème est peu à peu compris dans son intégralité.

Suivant l'âge des élèves et leur niveau dans la langue, on peut analyser légèrement le texte, sa construction (anaphores, métaphores, allitérations, rimes, nombre de pieds) et rechercher ce qu'a voulu souligner l'auteur. (voir la fiche de certains poèmes)

4.2- Apprentissage :

Compétences travaillées :

Cycle I	Cycle II	Cycle III
C4, C5, C7, C8, C10	CP1, CP3, CO1, CO3, CO4	CP1, CP5, CO2, CO5

Les poèmes sont mémorisés en jouant avec :

- les rythmes lors des répétitions (lo temps, Cartipèl, ...)
- les questions/réponses (l'agrifol, de que quò sèrv, ...)
- en les chantant (l'agrifol, deus còps que i a, de que quò sèrv, lo nis, ...)
- à plusieurs voix (l'agrifol, deus còps que i a, de que quò sèrv, la palomba, ...)

L'apprentissage est conduit de façon ludique, variée et dynamique.

«... il s'agit de jouer avec les mots, de rechercher le plaisir de dire au moyen de formules achevées, pleines, sonores, faciles à mémoriser, au sens plus ou moins énigmatique. ...» Enseigner l'occitan au cycle 3 – CRDP Académie de Montpellier

4.3- Jeux autour des poèmes

Compétences travaillées :

Cycle I	Cycle II	Cycle III
C2, C5, C6, C7	CP3, CP4, CO2, CO4	CP4, CP6, CP7, CO4, CO6

- Les poèmes sont l'occasion d'autres activités en langue vivante régionale
- Ils peuvent permettre des jeux rythmiques, théâtraux ou musicaux
- Possibilité d'ouverture à d'autres poèmes et d'autres poètes
- A leur tour, les élèves s'essayent à la création « à la manière de ... » en grand groupe, en petit groupe ou individuellement suivant leurs possibilités.
- Les poèmes peuvent également être une ouverture vers des activités dans d'autres domaines (vocabulaire, sciences, ...)

De tout temps, poèmes et chansons ont été intimement liés.

« En travaillant la rime, les sonorités, la versification, la prosodie, les poètes explorent la matière sonore du langage. Et le lyrisme rappelle la parenté originelle de la poésie avec l'art du chant. »

Nadja Maillard-de la Corte Gomez – dans : Les Langues Modernes – revue trimestrielle de l'Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public – 4/2008

QUELQUES EXEMPLES DE SEQUENCES MENEES EN SENSIBILISATION A LA LANGUE

L'AGRIFOL de Brigita Miramont Tous cycles

Compréhension du texte

- Cette poésie a été apprise par des CI en n'utilisant que le refrain.
- Assez facilement les élèves dès le CII, trouvent de quelle plante il s'agit quand ils ont compris les éléments « fruit rouge, pour Noël, pique ».
- De la même façon, ils expliquent aisément pourquoi Brigitte Miremont dit :
 - o « Mesfiatz vos de l'agrifol »
 - o « Per Nadal lo convidam »
 - o « Per Nadal li perdonam »
- Allitération : Remarquer le choix de l'auteure de multiplier le son [f] et relever les mots contenant ce son.
- Chaque strophe a 4 vers : c'est un quatrain.
- Nombre de pieds : L'auteure joue sur une alternance de 7 et 8 pieds ce qui donne une certaine musicalité au poème.

Jeux autour du poème

- Le poème, bien rythmé et présenté comme une chanson avec refrain et couplets, se prête bien à des jeux de questions/réponses, à plusieurs voix. Exemples :
 - o Le refrain est dit à deux voix
 - Groupe 1 ou élève 1 «Roge fruch, fuèlha lusenta »
 - Groupe 2 ou élève 2 « Fissa, fissa, l'agrifol »
 - Groupe 1 ou élève 1 «Roge fruch, fuèlha lusenta »
 - Groupe 2 ou élève 2 « Mesfiatz vos de l'agrifol »
 - o Les couplets sont dits par un élève ou un groupe d'élèves, le refrain par deux autres groupes ou élèves.
 - o Chaque couplet est dit par un groupe ou un élève différent.
- Jeu musical : On peut mettre en place un ou plusieurs « ostinato ». Des mots ou groupes de mots peuvent être répétés inlassablement, pendant que d'autres disent le poème. Attention : cela demande toutefois que le poème soit dit sur un certain rythme. Exemples d'ostinato :
 - o *Roge fruch*
 - o *Fuèlha lusenta*
 - o *Fissa, fissa*
- Chant : Ce poème a été mis en musique par Yannick Guédec. Il peut donc être appris sous cette forme-là.

Compréhension et analyse du texte

Avec ce poème, nous avons observé la construction du texte.

- 4 fois 4 vers (quatrain)
- Pour chaque strophe, les 2 premiers plus longs, les 2 derniers plus courts
- Le premier vers revient comme un leitmotiv (anaphore)
- Les trois autres répondent aux questions :
 - De quoi s'agit-il ? réponse par déterminant, nom, adjectif
 - Où ? Noter que de la 1^{ère} à la 3^{ème} strophe, on s'élève de plus en plus haut :
 - *Nom : nuage, soleil, étoile*
 - *Lieu : au plus haut, tout là-haut, vers l'infini.*

C'est la chute à la dernière strophe : *sur Terre*.

- Que fait le sujet ? réponse par un verbe seul. Les trois premiers sont pronominaux. Le dernier est sous forme de périphrase verbale.

Jeux autour du poème

- Suite à l'analyse ci-dessus, on peut lister les noms, les adjectifs, les verbes et les lieux.
- On peut y ajouter les mots déjà connus en Oc.
- Avec les sacs de mots ainsi réalisés, les élèves, à leur tour, créent des strophes, un poème en s'inspirant de la construction de Brigita Miramont.

Exemple de sacs de mots réalisés dans une classe avec tri par rimes :

<i>Fial</i>	<i>Fada</i>	<i>Dança</i>
<i>Caval</i>	<i>Ribièra</i>	<i>Canta</i>
<i>cacal</i>	<i>Aiga</i>	<i>Joga</i>
	<i>Poma</i>	<i>Pintra</i>
	<i>Pera</i>	<i>trenca</i>
	<i>Nosilha</i>	
	<i>Figa</i>	
	<i>Castanha</i>	

- Ce poème peut donner l'occasion de travailler le vocabulaire portant sur :
 - *Le ciel : nivol, solelh, estèla, luna, ...*
 - *Les adjectifs : ufanósa, migrós, polida, candida, urós, ...*
 - *Les sentiments : se ritz, se languís, s'escapa, sosca, plora, ...*

On peut en ajouter ou le compléter au fur et à mesure des apprentissages.

- Anaphore : L'auteur commence chaque strophe par : « *deus còps que i a* ». De la même manière, on peut imaginer des créations commençant ou se terminant par : *totjorn – Jamai, ...*
- Chant : Ce poème a été mis en musique par Guilhem Surpas. Il peut donc être appris sous cette forme-là.

Construction et analyse du texte

- Observation du leitmotiv « de que quò sèrv »
- 3 fois 3 vers de plus en plus courts, chaque strophe terminée par « de que quò sèrv »
- Nombre de pieds :
 - o Pour les 3 premières strophes : suite de 9, 8 puis 4 pieds
 - o Fin du poème : 12, 11, 7, 7, 11 puis 12 pieds.
- Notion d'espace puis de temps dans les situations évoquées : 1^{ère} strophe très haut, 2^{ème} strophe très bas, 3^{ème} strophe au niveau horizontal notion de vitesse, de temps.
- La fin du poème évoque toutes les questions que les enfants ne manquent pas de se poser, de nous poser.

- Forme pronominale ou réfléchie des verbes

Jeux autour du poème

- L'anaphore « de que quò sèrv » peut permettre de dire le poème à plusieurs voix. Exemples :
 - o Un élève dit le poème ou une strophe, les autres disent « de que quò sèrv ».
 - o Un élève dit le poème ou une strophe, un autre dit « de que quò sèrv ».

- Chacun peut, à son tour, imaginer un ou des vers commençant par « de que quò sèrv » et poursuivre ou transformer ainsi la 4^{ème} strophe de B. Miremont.

Exemple de création :

...

De que quò sèrv de se creire lo mai fòrt, de se batre ? (Nino)

De que quò sèrv d'aver un brave ostal ? (Zoé)

De que quò sèrv de pescar ? (Romaric)

De que quò sèrv de s'estuchar ? (May)

De que quò sèrv de polluar ? (Anna)

De que quò sèrv de se far la guèrra ? (Lucien)

...

- Ce poème peut donner l'occasion de travailler le vocabulaire portant sur :
 - o *La nature : montagne, eau, ...*
 - o *Les actions : monter, descendre, courir, danser, dessiner, chanter, écrire, jouer, ...*
 - o *Les sentiments, le corps : se faire mal, transpirer, se faire peur, pleurer, s'essouffler, se blesser, ...*

On peut en ajouter ou le compléter au fur et à mesure des apprentissages.

- Chant : Ce poème a été mis en musique par Guilhem Surpas. Il peut donc être appris sous cette forme-là.

Compréhension et analyse du texte

En sensibilisation à la langue, nous avons principalement travaillé la première strophe du poème.

- Métaphores : les 3 premiers vers de cette première strophe sont ainsi bâtis :
 - Sentiment, couleur
 - Sentiment, couleur
 - Sentiment, couleur

- Pourquoi B. Miremont dit-elle que le cerveau se fait peintre sur la peau ?

- Allitération : Remarquer le choix de l'auteure de multiplier le son [r] et relever les mots contenant ce son.

- Jeu sur le nombre de pieds pour cette 1^{ère} strophe : 8, 8, 8, 7, 7.

Jeux autour du poème

- Ce poème peut donner l'occasion de travailler le vocabulaire portant sur :
 - *Les sentiments*
 - *Les couleurs*
 - *Associer un sentiment à une couleur, quelle soit réaliste ou pas. Exemples trouvés par des élèves :*
 - *Blanc de dolor*
 - *Jaune de dolor*
 - *Blu de tristessa*
 - *Blu de paur*
 - *Roge de timiditat*
 - *Blanc de timiditat*
 - *Negre de colèra*
 - ...

- Création : En associant des jetons de couleurs à des images exprimant des sentiments, les élèves peuvent, à leur tour, créer leur strophe. Exemple :

Negre de tristessa
Jaune de crenca
Blu de paur
Quò's aital que lo cervèl
Se fa pintre sus la pèl.

- Jeu musical : On peut mettre en place un ou plusieurs « ostinato ». Une couleur ou un sentiment peuvent être répétés inlassablement pendant qu'un autre dit le poème. Attention cela demande toutefois que le poème soit dit sur un certain rythme.

Construction et analyse du texte

Après la présentation orale par le maître et sa compréhension par les élèves, la version écrite est observée :

- 4 fois 3 vers
- Anaphores : Le poème est construit de manière très régulière avec de nombreuses répétitions, dans un cadre très précis.
- Les 3 premières strophes sont construites de la manière suivante :
 - o Lo meu nis, l'anirai bastir
 - o Mon amor ! Mon amor !
 - o Amont-naut,
- A la dernière strophe, seul le premier vers ne suit pas ce schéma.
- Rimes : Les 2 premières strophes riment en « ol » (la prononciation « bol » et « vol » peut être identique suivant les régions), les 2 dernières en « cèl ».
- Remarquer la progression dans la montée vers le ciel :
 - o pibol
 - o nivol
 - o cèl

complétée par les variations :

- o al pus naut
- o plan naut
- o dins lo pus naut
- « *Mon amor ! Mon amor !* » : Il nous a paru intéressant de faire remarquer par les élèves qu'il s'agit ici, de l'amour filial.

Jeux autour du poème

- Ce poème peut donner l'occasion de travailler le vocabulaire portant sur :
 - o *Le ciel, les nuages, le temps qu'il fait*
 - o *Les oiseaux : reconnaissance visuelle à l'aide d'images et reconnaissance sonore (DVD du CAP'OC « Ausèths de noste e d'aulhors – André Hourcade »)*

- Création : La structure du poème, très répétitive, permet une création dans un cadre très précis, à faible variante. Si la créativité s'en trouve limitée, en revanche, elle est très sécurisante, notamment avec des élèves jeunes ou ayant peu de connaissances dans la langue.

Exemple : « *Lo meu ... l'anirai ...*

Mon ... ! Mon ... !

Lo meu ... l'anirai ...

Amont-naut (en bas, a costat, ...) ... »

Exemple imaginé par des CE1 : *Lo meu gal l'anirai far rire*

Lo meu piòt l'anirai far purar

Lo meu gal l'anirai far coire

- CIII : à partir d'une phrase créée, rechercher une dimension poétique en effectuant des inversions de groupes de mots. Exemple réalisé : *Lo gag anira bastir son nis dins lo pibol.*

Dins lo pibol, lo gag anira bastir son nis.

Lo gag, dins lo pibol, anira bastir son nis.

Cet exercice permet de casser la chaîne parlée et de mieux maîtriser les différents groupes de mots de la phrase. Il demande toutefois une certaine maîtrise de la langue pour des élèves en sensibilisation.

- Culture : Recherche pour mieux connaître l'auteur. Louisa Paulin fait partie des auteurs à aborder au CIII (Programmes de langues régionales pour l'école primaire – occitan – langue d'oc – B.O. n°9 du 27 sept 2007)
- Chant : Ce poème a été mis en musique par Thierry Rougier (CD : Cançons del silenci sus de poemas de Loisa Paulin – GEMP/La Talvera). Il peut donc être appris sous cette forme-là.

Construction et analyse du texte

Après la présentation orale par le maître et sa compréhension par les élèves, la version écrite est observée :

- Le dernier vers de chaque strophe est également le premier de la strophe suivante.
- Les strophes ont 4 vers, c'est un quatrain. Pour chacune, les 3 premiers vers sont de plus en plus longs. C'est la chute au quatrième qui est aussi court que le premier. On peut ainsi schématiser une strophe :



- On peut faire des rapprochements par familles de sens et surligner de la même couleur :
 - o d'aicí, aquí/deçai, delai
 - o siaudament/siaudedat
- Chaque deuxième vers comprend sujet/verbe uniquement.
- Chaque troisième vers comprend 2 verbes.
- Le deuxième vers de la première strophe est repris pour le deuxième vers de la dernière strophe.
- Allitération : Remarquer le choix de l'auteur de multiplier le son [s] (ou [ʃ] suivant les dialectes), et relever les mots contenant ce son.
- Il nous a paru intéressant de faire réfléchir les élèves à la raison pour laquelle l'auteur dit :
 - o « *Lo temps se trufa* »
 - o « *nos susbruma* »
 - o « *sens se mostrar* »

Ce poème construit de manière très mécanique montre bien la régularité du temps. Il se prête bien à des jeux de rythme, de voix.

Jeux autour du poème

- Ce poème peut donner l'occasion de travailler le vocabulaire portant sur :
 - o *Le temps qui passe*
 - o *L'heure*
 - o *Les nombres*
- La régularité du poème permet de le dire à plusieurs voix. Exemple :
 - o *Elève 1 ou groupe 1 : premier et dernier vers de chaque strophe*
 - o *Elève 2 ou groupe 2 : deuxième vers de chaque strophe*
 - o *Elève 3 ou groupe 3 : troisième vers de chaque strophe*
- L'utilisation d'un métronomie rappelle le tic-tac d'une pendule ou les secondes qui s'écoulent. Sur le métronome, on peut mettre en place des « ostinato ». Exemple de quatre voix ou sons simultanés :
 - o *Métronomie*
 - o *Elève 1 ou groupe 1 : ostinato « D'aicí, aquí »*
 - o *Elève 2 ou groupe 2 : ostinato « Siaudament »*
 - o *Elève 3 : dit le poème en entier*

Construction et analyse du texte

Après la présentation orale par le maître et sa compréhension par les élèves, la version écrite est observée :

- 9 vers
- Les 2 premiers sont repris au 6^{ème} et 7^{ème} vers, comme un refrain.
- Répétition de « ont vas » en début des vers du refrain (anaphore).
- Le poème est construit sous forme de 3 phrases interrogatives et se termine par une phrase exclamative sous forme de chute (fin du poème, fin de la palombe)
- Remarquer la progression dans l'approche de l'arbre comme une palombe qui s'en rapprocherait :
 - o L'arbre
 - o Le rameau
 - o La feuille

complétée par trois verbes de plus en plus intimistes :

- o protéger
- o bercer
- o cacher

- Il nous a paru intéressant de faire réfléchir les élèves à la raison pour laquelle l'auteure dit :
 - o « *la fuèlha enjaurida* »
 - o « *lo treslús es triste* »
 - o « *paura palomba* »

Jeux autour du poème

- Ce poème peut donner l'occasion de travailler le vocabulaire portant sur :
 - o *Les différents moments de la journée : la nuit, le jour, le crépuscule, l'aurore, le soir, ...*
 - o *Les différentes parties de l'arbre : la racine, le tronc, une branche maîtresse, une autre branche, brindille, rameau, feuille, ...*
 - o *La chasse*
 - o *Les oiseaux*
 - o *Les verbes : protéger, bercer, dorloter, consoler, cacher, aider, ...*
 - o *Villes et villages : Exemple d'interaction orale par jeu à deux :*
 - *Ont vas Aurélie ?*
 - *Vau a ... (choix de ville ou village), e tu, ont vas ?*
 - *Vau a ...*

- Le poème, présenté comme une chanson avec refrain et couplets, se prête bien à des jeux à plusieurs voix. Exemples :
 - o par deux : un élève dit le refrain, l'autre les couplets
 - o en groupe :
 - *un groupe dit : « ont vas Palomba »*
 - *un élève dit le refrain*
 - *un autre, les couplets*

- Culture : Recherche pour mieux connaître l'auteur. Loisa Paulin fait partie des auteurs à aborder au CIII (Programmes de langues régionales pour l'école primaire – occitan – langue d'oc – B.O. n°9 du 27 sept 2007)

- Chant : Ce poème a été mis en musique par Thierry Rougier (CD : Cançons del silenci sus de poemas de Loisa Paulin – GEMP/La Talvera). Il peut donc être appris sous cette forme-là.